

# GARAPA



# 2

10/FEVEREIRO/2025

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp



Participarão  
26 entidades  
e grupos voluntários



## 3º FESTIVAL DAS ATIVIDADES DOS MORADORES DE OIZUMI

第3回おおいずみ市民活動フェスティバル開催

Vários grupos e entidades voluntárias que trabalham em benefício aos moradores da cidade, estarão promovendo este Festival com a finalidade de: “Conhecer”, “Ver” e “Experimentar”. Este Festival promete muitas atrações divertidas para todas as idades. Tanto os grupos, as entidades como os moradores, poderão aproveitar para a troca de informações, ampliar os conhecimentos, os laços de amizade, etc. Além disso, poderão ainda apreciar, degustar e aprender. Estamos esperando por vocês!

**Dia:** 9 de março (dom)



**Horário:** das 10h às 14h30

**Local:** Centro Cultural Yosen Kogyo Oizumi-machi BUNKA MURA

Endereço: Asahi 5-24-1

**Conteúdo:**

- Atividades multiculturais
- Workshop

- Venda de produtos artesanais e comidas

※ Neste dia o Grupo voluntário de estrangeiros “We are with You”, estará com a banca de “Hot Dog”

- Apresentações teatrais, de tambor, danças, etc.



**Informação:** Secretaria da Comissão da Assistência Social de Oizumi (Oizumi-machi Shakai Fukushi Kyogikai), telefone 0276-63-2294

目次

第3回おおいずみ市民活動フェスティバル開催	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
春の全国火災予防運動	2
Net119をご利用ください	2
子ども食堂の開催について	2
下水道に異物・油を流さないでください	2
公営住宅入居者募集について	2
高齢者住宅改修費補助制度が今年度末で終了	2
小型家電と古着・古布とプラスチック製品の回収を実施します	2
東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内	3
ぐんまこどもの国～木工教室のご案内～	3
福祉ショップを実施します	3
文化の通訳養成講座「花ざしと日本の文化・マナー講座」	3
シニア向けスマートフォン教室	3
町民限定サントリービール工場見学のお知らせ	3
笹久保伸氏ギタリスト図書館コンサート	3
手話体験イベント～手話でスタンプラリー～	3
3月の保健カレンダーについて	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
女性の健康週間	4
子ども予防接種週間	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.

**Lembrete:** 28 de fevereiro, vencimento da 8ª Parcela do Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde  
8ª Parcela do Imposto s/ Assistência aos Idosos  
8ª Parcela do Imposto s/ Assistência Médica aos Idosos

税金納期のお知らせ



**Todas as QUARTAS**  
Dias : 12, 19 e 26 de fevereiro,  
5 e 12 de março  
Aberto até as 19h15

**Todos os SÁBADOS**  
Dias : 15 e 22 de fevereiro,  
1, 8 e 15 de março  
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内



## CAMPANHA NACIONAL DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO DA PRIMAVERA

~Dia 1 a 7 de março~

春の全国火災予防運動

Todo cuidado é pouco quando se referimos a fogo.

No ano passado, nesta jurisdição foram registrados 98 casos de incêndio (desse total 14 casos ocorreram em Oizumi).

Slogan "Fogo apagado, tranquilo e sem preocupação futura"

Principalmente nesta época do ano, o fato do ar estar muito seco e vento muito forte, a probabilidade de incêndio é maior, portanto devemos tomar cuidado redobrado.

**Detalhes:** Corpo de Bombeiros de Ota, Telefone 0276-33-0202

## Deficientes auditivos podem chamar bombeiros pela Net (Net 119)

Net119をご利用ください

Para possibilitar as pessoas deficientes auditivos e com problemas na fala, a realizarem contato com órgãos de atendimento em situações de emergência e urgência, por meio de texto e envio da sua localização através do smartphone, poderá se cadastrar no Sistema para chamada de serviços de emergência por deficientes auditivos "Net 119".

**Detalhes:** Corpo de Bombeiros de Ota, Telefone 0276-33-0119



Atividade da Assistência Social

## KODOMO SHOKUDO (Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferece um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que elas possam se alimentar alegremente e, evitar também que almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado uma taxa).

### [Yorikido Kodomo Shokudo]

**Dia:** 8 de março (sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)

**Local:** Salão Público Yorikido Minami Kominkan

(Endereço: Yorikido 1101-2)

**Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)

**Cardápio:** Curry rice (Poderá haver alteração.)

**Informações:** Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



### [Oizumikko Shokudo]

**Dia:** 22 de março (sáb) a partir das 11h30 (recepção inicia-se as 11h30)

**Local:** Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)

**Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)

**Cardápio:** prato tricolor (sanshoku soboro)

(Poderá haver alteração.)

**Informações:** Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969



### [Kitchen OZ]

**Dia:** 26 de março (qua) a partir das 17h (recepção inicia-se as 17h)

**Local:** Toho Sangyo Izumi no Mori (Endereço: Asahi 4-7-1)

**Quantidade:** para 30 pessoas (recepção somente no dia)

**Cardápio:** surpresa do dia

**Informações:** Com Sr(a) Sekiguchi pelo Tel: 090-7828-9599



## PARA PRESERVAR O MEIO AMBIENTE

下水道に異物・油を流さないでください

Quando você deixa escorrer óleo de cozinha no ralo abaixo, você está se prejudicando por conta própria. Esta gordura derramada adere-se as paredes no encanamento, e junto com os demais detritos que vão pela pia, formam-se gradativamente crostas de gorduras em seu interior, que acabam obstruindo ou dificultando a passagem de qualquer elemento pelo mesmo. Pia entupida é caso sério. Derramar óleo na pia é um problema que repercutirá em você e em outras dezenas e milhares de pessoas.

Para evitar este inconveniente, é necessário que cada um tome os seguintes cuidados antes de deixar escorrer qualquer substância pelo encanamento de sua casa.

1. Quando for trocar o óleo de frituras, não o derrame pelo ralo. Sugue o óleo primeiramente com jornal ou com um pano velho antes de jogá-lo como lixo inflamável. Ou, você poderá solidificá-lo através de substâncias químicas antes de jogá-lo (a venda em supermercados).

2. Através de um pano velho, retire os restos de comida ou gorduras que estiverem aderidas nos pratos. Isso evita derramar mais sujeira pela sua pia.

3. Para evitar o escoamento de pequenos restos de comida, coloque no canto da pia um filtro triangular.

4. Cuidado com o uso abusivo de sabonetes, detergentes, shampoos e pasta de dente.

5. Fazer limpezas periódicas no cano de escoamento.

**Detalhes:** Seção de Esgoto e Parques (Kouen Gesuido-ka) pelo telefone 0276-63-3111, (ramal 253)



## INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PÚBLICO

公営住宅入居者募集について

### ■ APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

**Período de inscrição:** de 1 a 15 de março

**Modo de inscrição:** via correio ou Homepage

**Público-alvo:** pessoas com dificuldade de alugar uma moradia

**Maiores informações:**

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma

(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811

Home page: <https://www.gunma-jkk.or.jp/>



### ■ APARTAMENTO MUNICIPAL

Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita (Yoshida Kita Choei Jutaku), Endereço: Yoshida 2408-1

**No. de vagas e tamanho:**

4 apartamentos tamanho 3DK

**Público-alvo:** família com mais de 2 co-abitantes, morador ou trabalhador de Oizumi e que estejam com os impostos quitados.

**Valor do Aluguel:** varia conforme a renda familiar

Varia de 24.900 a 50.200 ienes

**Outras despesas:**

- Condomínio: 1.000 ienes/mensal

- Estacionamento: 2.000 ienes/mensal

- Luva: valor de 3 meses de aluguel (no ato da entrada)

**Período de inscrição:** Dia 17 de fevereiro a 10 de março, exceto sábados e domingos, das 8h30 às 17h15

**Informação:** na prefeitura, Seção de Manutenção Urbana (Toshi Seibika), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 243)



## SISTEMA DE SUBSÍDIO PARA MELHORIA OU REFORMA RESIDENCIAL AOS IDOSOS ENCERRA EM MARÇO DESTA ANO

高齢者住宅改修費補助制度が今年度末で終了

O sistema de subsídio para melhoria e reforma residencial aos idosos, encerra em março deste ano.

Este subsídio tem como objetivo subsidiar uma parte das despesas dos custos de reforma, a fim de melhorar a convivência e a qualidade de vida de pessoas idosas, fornecendo lhes acesso a corrimãos, eliminação de degraus, etc.

Para aqueles que estão pensando na reforma de sua residência, deve consultar a seção responsável o mais rápido possível.

**Valor do subsídio:** 2/5 da despesas, valor máximo de 200 mil ienes (1 vez por família).

**Atenção!**

- Não será aplicado para reforma feita antes da certificação

- A solicitação de reformas ou melhoria residencial para o ano fiscal 2025, também está disponível no sistema de seguro de cuidados aos idosos.

**Detalhes:** Encarregados de Assistência aos Idosos, Seção de Cuidados aos Idosos (Kourei Kaigo-ka), Telefone 0276-62-2121



## RECOLHIMENTO DE APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE & TECIDOS E ROUPAS USADAS & ARTIGOS DE PLÁSTICO

小型家電と古着・古布とプラスチック製品の回収を実施します

**Data:** 15 de março (sáb) das 9h30 às 11h

**Local:** Prefeitura de Oizumi (lado oeste)

**Aparelhos que serão aceitos:** computador, impressora, telefones celulares, aspirador de pó, secador de cabelo, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games movidos a bateria, carregador elétrico ou a pilha.

**ROUPAS/TECIDOS:**

- **Tipo de produtos:** roupas, tecidos, toalhas, lençol, cortina, etc.

Não será aceito artigos plastificados, emborrachados.

- **Recomendação:** Após lavar e secar, coloque em um saco de plástico, não coloque cabide, saquinho de plástico, junto com tecidos ou roupas.

**ARTIGOS DE PLÁSTICO**

- **Alvo:** produtos 100% de plástico (artigos de plástico sem a marca "plástico" e que estejam limpos.)

- **Exemplos de produtos que poderão ser recolhidos:** Balde de plástico, cabide de plástico, gaveta de plástico para por roupas, capacete de plástico, etc.

- **O que não poderá ser recolhido:**

Cartucho de impressora, pincel atômico, mangueira, tábua de cozinha, etc.

**Detalhes:** Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), na prefeitura de Oizumi, telefone 0276- 63-3111 (ramal 561)



## Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

### [AULA DE CHALLENGE EXERCISE]

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de março (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUABICS]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de março (qua)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

### [AULA DE FITNESS]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de março (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUA EXERCISE]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de março (qua)
- Horário: 19h ~ 19h50
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFIA]

- Dias: 6, 13 e 20 de março (qui)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



### [AULA DE IOGA LEVE]

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de março (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE IOGA SAZONAL]

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de março (sex)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### [AULA DE AQUA BODY MAKE]

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de março (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

Atividade para as férias de primavera

## GUNMA KODOMO NO KUNI

(☎0276-22-1767)

ぐんまこどもの国~木工教室のご案内~

### MÊS DE FEVEREIRO E MARÇO

#### [CONFEÇÃO DE QUADRO DE HORÁRIO]

- Dias: Quartas, quintas, sábados e domingos
- Horário: das 10h às 15h (12h às 13h almoço)
- Público-alvo: desde criança a adulto
- Local: Ota-shi Nagate-cho 480
- Vagas: 10 pessoas (com reserva antecipada)
- Custo: 2.500 ienes



## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

- Dia: 25 de fevereiro (ter) das 11h às 13h
- Local: Prefeitura de Oizumi, no Saguão do 1.Piso (Endereço: Hinode 55-1)
- Instituições que estarão com seus produtos à venda: Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoi Kokai, etc.
- Tipos de produtos à venda: Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes: Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-62-2121



Atividade do Bunka no Tsuyaku

## CONFEÇÃO DE SUSHI ORNAMENTAL (HANAZUSHI)

文化の通訳養成講座「花ずしと日本の文化・マナー講座」

No Curso prático de Culinária, ensinaremos pratos saudáveis. Ainda daremos dicas de como aproveitar ao máximo os ingredientes, reduzindo o lixo e ainda orientaremos sobre a forma de separar os lixos e as etiquetas japonesas.

- Data: 28 de fevereiro (sex) das 18h50 às 21h00
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi machi Kominkan) (Endereço: Yoshida 2465)
- Vagas: para 25 pessoas
- Custo: Gratuito (será cobrado 800 ienes referente aos ingredientes)
- Informações: Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, pelo telefone 0276-62-6066

## AULA DE SMARTPHONE PARA OS IDOSOS

シニア向けスマートフォン教室



- Dia: 11 de março (ter) das 13h30 às 15h30
- Local: Centro de Assistência Social aos Idosos (Endereço: Nishi Koizumi 5-6-1)
- Público-alvo: moradores acima de 60 anos, que tem interesse de aprender desde como manusear um smartphone, acessar a internet até instalar um aplicativo
- Vagas: 15 pessoas (encerra assim que completar o número de vagas)
- Custo: gratuito
- Inscrição: a partir das 10h, do dia 20 de fevereiro
- Informação: Centro de Assistência Social aos Idosos (Rojin Fukushi Center), telefone 0276-63-3555

## VISITA À FÁBRICA DE CERVEJA SUNTORY EXCLUSIVO PARA MORADORES DE OIZUMI

町民限定サントリービール工場見学のお知らせ



- Data: 29 de março (sáb) das 13h às 14h20
- Venha conhecer de perto como funciona a produção de cerveja e experimentar uma cervejinha geladinha produzida com malte, lúpulos selecionados e água cristalina.
- Público-alvo: exclusivo para moradores de Oizumi (menores de 20 anos devem estar acompanhados de seus responsáveis)
- Vagas: 40 pessoas (caso ultrapasse o número de vagas, será decidido por sorteio)
- Custo: gratuito
- Inscrições: até as 17h15 do dia 28 de fevereiro (sex), na Seção de Promoção Econômica, Encarregados de Promoção de Indústria e Comércio, telefone 0276-63-3111 (ramal 552)

Atividade da Biblioteca Municipal

## CONCERTO VIOLONISTA SHIN SASAKUBO

笹久保伸氏ギタリスト図書館コンサート

Venham apreciar a apresentação com o violonista Shin Sasakubo uma mistura de música dos Andes-Peru.

- Dia: 9 de março (dom) das 14h às 15h30
- Local: Biblioteca VIAX da Cidade de Oizumi (Endereço: Chuo 3-11-21)
- Vagas: 30 pessoas (as inscrições encerra assim que completar as vagas)
- Inscrições: do dia 20 de fevereiro ao dia 8 de março, diretamente na Biblioteca VIAX de Oizumi, ou por telefone (0276-63-6399)
- Custo: gratuito
- Informação: Secretaria da Biblioteca VIAX de Oizumi (VIAX Oizumi-machi Toshokan), telefone 0276-63-6399



Atividade Experimental de Gesticulatória

## MARATONA DOS CARIMBOS, UTILIZANDO A LINGUAGEM POR SINAIS

手話体験イベント ~手話でスタンブラリー~

A Cidade promoverá uma Maratona de carimbos, tendo como experiência utilizar a linguagem gesticulatória durante o percurso. Haverá prêmios aos participantes

- Data: 23 de fevereiro (dom) das 10h30 às 12h00
- Local: Toho Sangyo Izumi no Mori (Tamokuteki-hall) (Endereço Asahi 4-7-1)
- Público-alvo: qualquer pessoa será bem vinda
- Inscrição: compareça diretamente no local
- Custo: gratuito
- Colaboradores: Entidades/Grupos colaboradores: Associação de Deficientes Auditivos de Oira-Tatebayashi, Associação de interpretes de pessoas especiais, e grupos de Gesticulatória para deficientes auditivos.
- Informações: na Seção da Assistência Social de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121



# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
MARÇO	3	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Aos interessados	9h ~ 11h
	4	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	6	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	7	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade			13h ~ 13h15
	10	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	11	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	12	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			12h45 ~ 13h15
	13	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Aos interessados	9h ~ 11h

3月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)			CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)
MÊS	DIA	SEM						
FEVEREIRO	11	Ter	Mashimo ☎0276-62-2025	Heart Clinic ☎0276-71-8810	Koyanagi (somente pediatria) ☎0276-80-2220	Horii Clinic ☎0276-55-2100		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	16	Dom	Kasahara lin ☎0276-55-2537	Horikoshi lin ☎0276-73-4151		Fuji Clinic ☎0276-20-1971	Kawamura lin ☎0276-72-1337	
	23	Dom	Yuzawa lin ☎0276-62-2209	Goga Clinic ☎0276-73-7587	Tatara Shinryojo ☎0276-72-3060	Shinjo Clinic ☎0276-55-3623		
	24	Seg	Arai Clinic ☎0276-20-1220	Morishita lin ☎0276-73-7776	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎0276-61-1133	Kawashima lin ☎0276-75-5511		
MARÇO	2	Dom	Itakura Clinic ☎0276-70-4080	Abe lin ☎0276-62-5428		Okada Clinic ☎0276-72-3163	Itakura Clinic ☎0276-80-4333	
	9	Dom	Fukuda Clinic ☎0276-84-1233	Yokota lin ☎0276-72-0255		Tatebayashi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313		



### Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

## DIA 1 ~ 8 DE MARÇO "CAMPAÑA DA SEMANA DA SAÚDE FEMININA"

女性の健康週間

O objetivo desta campanha é ajudar as mulheres a melhorar sua vida.

Toda a sociedade está trabalhando em conjunto para aumentar a conscientização das mulheres sobre a importância de construir uma vida saudável, brilhante, para que elas possam passar seus dias de forma independente.

As mulheres devem estar cientes dos problemas de saúde específicos de mulheres. A saúde da mulher é um tema que envolve diversos aspectos, como saúde física, mental, e o bem-estar, etc., portanto caso apresente algum problema ou dificuldades, aproveite esta oportunidade para fazer consultas.

■ **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), Departamento de Saúde e Assistência Social (Kenko Fukushi-bu), pelo telefone 0276-62-2121



### SEMANA DA CAMPAÑA DE VACINAÇÃO PREVENTIVA INFANTIL

~~1 a 7 de março~~

子ども予防接種週間



Seu filho está em dia com as vacinações preventivas?

As vacinas criam imunidade contra doenças e protege a saúde de seu filho.

As vacinas devem ser administradas de acordo com a devida idade.

■ **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), Departamento de Saúde e Assistência Social (Kenko Fukushi-bu), pelo telefone 0276-62-2121

Passado o período de receber a vacina, deverá pagar por conta própria as despesas com vacinação. Confira as imunizações de rotina de seu filho, se está em dia com as vacinas preventivas, através do código QR ao lado (somente em japonês)

